



The project is implemented through the Central Europe Programme co-financed by ERDF.



INSTYTUT GEOGRAFII I PRZESTRZENNEGO ZAGOSPODAROWANIA

Im. Stanisława Leszczyckiego PAN

ul. Twarda 51/55

00-818 Warszawa

SPECYFIKACJA ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

Usługi tłumaczenia pisemnego w ramach projektu ReNewTown oraz CesR dla Instytutu Geografii i PZ PAN w Warszawie

znak sprawy: AD-262-7/2012

CPV: 79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

<u>Termin realizacji zamówienia:</u>	do 31 grudnia 2014r.
<u>Termin składania ofert:</u>	10.12.2012 do godz. 12:00
<u>Termin otwarcia ofert:</u>	10.12.2012 o godz. 12:30
<u>Termin związania ofertą:</u>	30 dni (od ostatecznego terminu składania ofert)

Postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego prowadzone w trybie przetargu nieograniczonego na podst. art. 39, w związku z art. 10 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2010r. Nr 113, poz. 759 ze zm.)

Warszawa; 26.11.2012

LP address:

STANISŁAW LESZCZYCKI INSTITUTE OF GEOGRAPHY AND SPATIAL ORGANIZATION,
POLISH ACADEMY OF SCIENCES, 00-818 Warszawa, ul. Twarda 51/55





NEW POST-SOCIALIST CITY:
COMPETITIVE AND ATTRACTIVE

The project is implemented through the Central Europe
Programme co-financed by ERDF.



**CENTRAL
EUROPE**
COOPERATING FOR SUCCESS



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL
DEVELOPMENT FUND



Cooperatives of Employment
and Services in Rural areas

ROZDZIAŁ I

Opis przedmiotu zamówienia oraz postanowienia ogólne

1. Przedmiotem zamówienia są **usługi tłumaczeniowe świadczone sukcesywnie (w zależności od potrzeb) materiałów** przekazywanych przez Instytut Geografii i PZ PAN dla potrzeb realizacji Projektów: ReNewTown oraz CesR, finansowanych w ramach programu Central Europe na podstawie umowy dofinansowania nr 3CE344P4 z dnia 21.06.2011 oraz INTERREG IVC na podstawie umowy dofinansowania 1091R4 z dnia 07.03.2012.
2. Pod pojęciem usług tłumaczeniowych należy rozumieć tłumaczenie z języka polskiego na język angielski, z angielskiego na język polski oraz weryfikacji poprawności tekstu pod względem językowym, stylistycznym i ortograficznym dla tekstów w obu językach. Tematyka tłumaczeń dotyczy zagadnień ogólnych, unijnych, gospodarczych, turystyki, rewitalizacji miast oraz rozwoju przedsiębiorczości.
3. Opis przedmiotu zamówienia oraz warunki realizacji przedmiotu zamówienia określa wzór umowy, stanowiący **Załącznik nr 1 do SIWZ**.
4. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.
5. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych, nie zamierza zawrzeć umowy ramowej, nie zamierza ustanowić dynamicznego systemu zakupów oraz nie przewiduje wyboru najkorzystniejszej oferty z zastosowaniem aukcji elektronicznej.
6. Zamawiający przewiduje udzielenie zamówień uzupełniających.
7. Zamawiający dopuszcza wykonanie podmiotu zamówienia przy udziale podwykonawców. Zgodnie z art. 36 ust. 4 ustawy Zamawiający wymaga, aby Wykonawca wskazał w ofercie części zamówienia, których wykonanie powierzy podwykonawcom.

ROZDZIAŁ II

Opis sposobu przygotowania oferty

1. Oferta musi być złożona pod rygorem nieważności, w formie pisemnej, w formie oryginału, w języku polskim sporządzona wg wzoru (**załącznik nr 2 do SIWZ**). Treść oferty musi odpowiadać treści SIWZ.
2. Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.

LP address:

STANISŁAW LESZCZYCKI INSTITUTE OF GEOGRAPHY AND SPATIAL ORGANIZATION,
POLISH ACADEMY OF SCIENCES, 00-818 Warszawa, ul. Twarda 51/55





NEW POST-SOCIALIST CITY:
COMPETITIVE AND ATTRACTIVE



The project is implemented through the Central Europe Programme co-financed by ERDF.



CENTRAL
EUROPE
COOPERATING FOR SUCCESS



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL
DEVELOPMENT FUND

3. Oferta wraz z wymaganymi oświadczeniami powinna być podpisana przez osobę (osoby) mające prawo do stałego reprezentowania Wykonawcy za zewnątrz, składania w jego imieniu oświadczeń woli i zaciągania zobowiązań majątkowych. Ofertę mogą podpisać także inne osoby posiadające pełnomocnictwo do reprezentowania Wykonawcy w danym zamówieniu publicznym, dołączone do oferty w formie oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii.
4. Każda zapisana strona oferty wraz z załącznikami powinna być ponumerowana i podpisana lub parafowana.
5. Wszelkie poprawki i zmiany w tekście oferty powinny być parafowane przez osobę podpisującą ofertę.
6. Dokumenty w ofercie, stanowiące informację zastrzeżoną dla innych uczestników postępowania, tj. stanowiącą tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu art. 11 ust. 4 ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2003r. Nr 153, poz. 1503 ze zm.), powinny znajdować się w oddzielnej zamkniętej kopercie opatrzonej napisem „DOKUMENTY ZASTRZEŻONE”.
7. Wszystkie dokumenty tworzące ofertę powinny być spięte (zszyte) w sposób trwały uniemożliwiający swobodne wysunięcie lub wyjęcie kartek.
8. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia, **muszą ustanowić pełnomocnika** do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie niniejszego zamówienia lub do reprezentowania ich w postępowaniu oraz do zawarcia umowy o udzielenie przedmiotowego zamówienia publicznego. W takim przypadku, wraz z ofertą należy złożyć stosowne pełnomocnictwo określające sposób współdziałania Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. W przypadku wyboru oferty Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, Zamawiający przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego zażąda umowy regulującej współpracę tych wykonawców. Przepisy ustawy dotyczące Wykonawcy stosuje się odpowiednio do Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.

ROZDZIAŁ III

Termin wykonania zamówienia

Termin wykonania zamówienia: **od dnia podpisania umowy do dnia 31 grudnia 2014r.**

LP address:

STANISŁAW LESZCZYCKI INSTITUTE OF GEOGRAPHY AND SPATIAL ORGANIZATION,
POLISH ACADEMY OF SCIENCES, 00-818 Warszawa, ul. Twarda 51/55



The project is implemented through the Central Europe Programme co-financed by ERDF.



ROZDZIAŁ IV

Warunki udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy oraz opis sposobu dokonywania oceny spełniania warunków udziału

1. O zamówienie mogą starać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:
 - 1) posiadania uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień;
 - 2) posiadania wiedzy i doświadczenia:

Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca w *Wykazie usług tłumaczeniowych*, sporządzonym wg wzoru stanowiącym **Załącznik nr 6 do SIWZ**, przedstawi co najmniej jedną usługę (w tym świadczoną sukcesywnie), polegającą na tłumaczeniu tekstów z języka polskiego na język angielski, z angielskiego na język polski oraz weryfikacji poprawności tekstu pod względem językowym, stylistycznym i ortograficznym dla tekstów w obu językach, o wartości co najmniej 20 000 zł brutto, wykonaną w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i odbiorców,

W przypadku gdy Wykonawca świadczył usługi na rzecz jednego podmiotu w ograniczonym zakresie tj. np. gdy wyłącznie dokonywał tłumaczenia z języka polskiego na język angielski, Wykonawca zobowiązany jest w ww. *Wykazie* przedstawić usługi, świadczone na rzecz różnych podmiotów, odpowiadające pełnemu zakresowi wymaganych usług, o łącznej wartości co najmniej 20 000 zł brutto.

Na potwierdzenie wykonania usług ujawnionych w *Wykazie*, Wykonawca do oferty zobowiązany jest załączyć dokument/y (referencje) potwierdzające ich należyte wykonanie.
 - 3) dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia

Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca w *Wykazie osób* wykaże co najmniej jedną osobę posiadającą wykształcenie wyższe filologiczne i co najmniej 3 letnim doświadczeniem w tłumaczeniu i weryfikacji poprawności

LP address:

STANISŁAW LESZCZYCKI INSTITUTE OF GEOGRAPHY AND SPATIAL ORGANIZATION,
POLISH ACADEMY OF SCIENCES, 00-818 Warszawa, ul. Twarda 51/55





NEW POST-SOCIALIST CITY:
COMPETITIVE AND ATTRACTIVE



The project is implemented through the Central Europe Programme co-financed by ERDF.



CENTRAL
EUROPE
COOPERATING FOR SUCCESS



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL
DEVELOPMENT FUND

tekstów pod względem językowym, stylistycznym i ortograficznym w języku angielskim oraz co najmniej jedną osobę posiadającą wykształcenie wyższe filologiczne i co najmniej 3 letnim doświadczeniem w tłumaczeniu i weryfikacji poprawności tekstów pod względem językowym, stylistycznym i ortograficznym w języku polskim.

4) sytuacji ekonomicznej i finansowej

2. Dla wykazania spełniania powyższych warunków Wykonawca jest zobowiązany złożyć wszystkie oświadczenia i dokumenty wymienione w **Rozdziale V SIWZ**.

ROZDZIAŁ V

Wykaz oświadczeń i dokumentów wymaganych dla wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy

1. Wraz z ofertą Wykonawca złoży oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy. Wzór oświadczenia określony jest w **załączniku nr 3 do SIWZ**.
2. Wykaz usług wymienionych w rozdziale IV pkt 1 ust. 2 SIWZ, wg wzoru stanowiącego **załącznik nr 6 do SIWZ**
3. Wykaz osób wymieniony w rozdziale IV pkt 1 ust. 3 SIWZ, wg wzoru stanowiącego **załącznik nr 7 do SIWZ**
4. Wykonawca może polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączącego go z nimi stosunków. Wykonawca w takiej sytuacji jest zobowiązany udowodnić Zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie innych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia, o których mowa w art. 26 ust. 2b ustawy, podpisane przez osoby upoważnione do reprezentacji tego podmiotu.

LP address:

STANISŁAW LESZCZYCKI INSTITUTE OF GEOGRAPHY AND SPATIAL ORGANIZATION,
POLISH ACADEMY OF SCIENCES, 00-818 Warszawa, ul. Twarda 51/55





NEW POST-SOCIALIST CITY:
COMPETITIVE AND ATTRACTIVE



The project is implemented through the Central Europe Programme co-financed by ERDF.



CENTRAL
EUROPE
COOPERATING FOR SUCCESS



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL
DEVELOPMENT FUND

ROZDZIAŁ VI

Wykluczenie Wykonawcy z postępowania – niespełnienie warunków określonych w art. 24 ust. 1 ustawy

1. Wykonawca ubiegający się o zamówienie jest zobowiązany wykazać, iż nie ma podstaw do wykluczenia go z postępowania z powodów określonych w art. 24 ust. 1 ustawy. Dla wykazania braku podstaw do wykluczenia Wykonawcy z postępowania, zamawiający żąda złożenia przez Wykonawcę następujących dokumentów:
 - 1) oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia z postępowania, podpisane przez osoby upoważnione do reprezentacji Wykonawcy, którego wzór określony jest w **załączniku nr 4 do SIWZ**
 - 2) aktualny odpis w właściwego rejestru, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy, **wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed terminem upływu składania ofert**, a w stosunku do osób fizycznych oświadczenie w zakresie art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy (wzór oświadczenia określony jest w **załączniku nr 5 do SIWZ**)
 - 3) aktualne zaświadczenie właściwego naczelnika urzędu skarbowego potwierdzające, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków lub zaświadczenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – **wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert**
 - 4) aktualne zaświadczenie właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego potwierdzające, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem składek na ubezpieczenie zdrowotne i społeczne, lub potwierdzenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – **wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert**
2. Z postępowania zostaną wykluczeni Wykonawcy także z powodów określonych w art. 24 ust. 2 ustawy.
3. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polski, zamiast dokumentów, o których mowa w ust. 1:

LP address:

STANISŁAW LESZCZYCKI INSTITUTE OF GEOGRAPHY AND SPATIAL ORGANIZATION,
POLISH ACADEMY OF SCIENCES, 00-818 Warszawa, ul. Twarda 51/55





NEW POST-SOCIALIST CITY:
COMPETITIVE AND ATTRACTIVE



The project is implemented through the Central Europe Programme co-financed by ERDF.



CENTRAL EUROPE
COOPERATING FOR SUCCESS



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL
DEVELOPMENT FUND

- 1) pkt 2, 3, 4 – składa dokumentów lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że:
 - a) nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości
 - b) nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne albo, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu
 - c) nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie.
4. Jeżeli w miejscu zamieszkania osoby lub w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w ust. 5 pkt 1 lit. a), b) i c) zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed notariuszem, właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio do miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania. Termin ważności dokumentów zawierających oświadczenie stosuje się odpowiednio. Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy w określonym terminie nie złożą wyżej wymaganych przez zamawiającego oświadczeń lub dokumentów lub którzy nie złożą pełnomocnictw, albo którzy złożą dokumenty zawierające błędy lub którzy złożyli wadliwe pełnomocnictwa, do ich złożenia w wyznaczonym przez siebie terminie, chyba że, mimo ich złożenia oferta Wykonawcy podlega odrzuceniu albo konieczne byłoby unieważnienie postępowania.

ROZDZIAŁ VII

Informacja o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami oraz sposobie przekazywania oświadczeń i dokumentów oraz wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami

1. W niniejszym postępowaniu wszelkie oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy przekazują w języku polskim, w formie

LP address:

STANISŁAW LESZCZYCKI INSTITUTE OF GEOGRAPHY AND SPATIAL ORGANIZATION,
POLISH ACADEMY OF SCIENCES, 00-818 Warszawa, ul. Twarda 51/55





NEW POST-SOCIALIST CITY:
COMPETITIVE AND ATTRACTIVE



The project is implemented through the Central Europe Programme co-financed by ERDF.



CENTRAL EUROPE
COOPERATING FOR SUCCESS



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL
DEVELOPMENT FUND

- pisemnej, za pomocą faksu lub poczty elektronicznej z zastrzeżeniem postanowień ust. 2.
2. Oświadczenia i dokumenty dla wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w Rozdziale V oraz VI SIWZ, uzupełniane przez Wykonawcę na skutek wezwania Zamawiającego, na podstawie art. 26 ust. 3 ustawy, zostaną złożone w formie pisemnej. Mogą też być przez Wykonawcę przesłane w pierwszej kolejności faksem i następnie niezwłocznie w formie pisemnej. Zamawiający uzna te dokumenty i oświadczenia za złożone w wyznaczonym terminie, jeżeli ich treść w formie pisemnej dotrze do Zamawiającego przed upływem wyznaczonego terminu.
 3. Zamawiający na swojej stronie internetowej www.igipz.pan.pl opublikował ogłoszenie o zamówieniu oraz niniejszą SIWZ.
 4. Na stronie tej Zamawiający będzie także publikował:
 - 1) zawiadomienia oraz informacje związane z prowadzonym postępowaniem, w tym zwłaszcza: zapytania Wykonawców o wyjaśnienie treści SIWZ wraz z wyjaśnieniami Zamawiającego do tych zapytań, zawiadomienia o zmianie treści SIWZ, zawiadomienia o przedłużeniu terminu składania ofert, zawiadomienie o wyborze oferty, o którym mowa w art. 92 ust. 2 ustawy
 - 2) treści odwołań dotyczących treści ogłoszenia o zamówieniu lub treści SIWZ wraz z wezwaniem Wykonawców do wzięcia udziału w postępowaniu toczącym się w wyniku wniesienia odwołania, rozstrzygnięcia odwołań dotyczących treści ogłoszenia o zamówieniu lub treści SIWZ.
 5. Porozumiewanie się Zamawiającego w związku z prowadzonym postępowaniem:
 - 1) osoby uprawnione ze strony Zamawiającego do kontaktów z Wykonawcami w sprawach merytorycznych:
 - Magdalena Wątorska-Dec, e-mail do korespondencji: decmagda@twarda.pan.pl, faks: (22) 697-89-99
 - 2) osoby uprawnione ze strony Zamawiającego do kontaktów z Wykonawcami w sprawach formalnych:
 - Agnieszka Prandol, e-mail do korespondencji: a.dobrz@twarda.pan.pl, faks: (22) 697-89-99

LP address:

STANISŁAW LESZCZYCKI INSTITUTE OF GEOGRAPHY AND SPATIAL ORGANIZATION,
POLISH ACADEMY OF SCIENCES, 00-818 Warszawa, ul. Twarda 51/55





NEW POST-SOCIALIST CITY:
COMPETITIVE AND ATTRACTIVE



The project is implemented through the Central Europe Programme co-financed by ERDF.



CENTRAL EUROPE
COORDINATING FOR SUCCESS



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL
DEVELOPMENT FUND

- 3) korespondencja pisemna za pośrednictwem poczty, kuriera lub składana osobiście w Dziale Administracyjnym Instytutu Geografii i PZ PAN, 00-818 Warszawa, ul. Twarda 51/55, p. IV, pok. 445, od poniedziałku do piątku w godz. 8.00-16.00.
6. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ. Zamawiający udzieli wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert, pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie SIWZ wpłynie do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert.

ROZDZIAŁ VIII

Wadium

Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium.

ROZDZIAŁ IX

Termin związania ofertą

1. Składający ofertę jest nią związany przez okres 30 dni od ostatecznego terminu składania ofert.
2. Wykonawca samodzielnie lub na wniosek Zamawiającego może przedłużyć termin związania ofertą.
3. Zamawiający może tylko raz, co najmniej na 3 dni przed upływem terminu związania ofertą, zwrócić się do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o oznaczony okres, nie dłuższy jednak niż 30 dni.

ROZDZIAŁ X

Składanie ofert

1. Każdy Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
2. Ofertę należy umieścić w zamkniętej kopercie uniemożliwiającej zapoznanie się z jej treścią bez naruszenia koperty, opatrzonej nazwą i adresem Wykonawcy oraz oznaczonej w następujący sposób:

LP address:

STANISŁAW LESZCZYCKI INSTITUTE OF GEOGRAPHY AND SPATIAL ORGANIZATION,
POLISH ACADEMY OF SCIENCES, 00-818 Warszawa, ul. Twarda 51/55





NEW POST-SOCIALIST CITY:
COMPETITIVE AND ATTRACTIVE



The project is implemented through the Central Europe Programme co-financed by ERDF.



Instytut Geografii i Przestrzennego Zagospodarowania PAN

ul. Twarda 51/55, 00-818 Warszawa

„Oferta w postępowaniu znak AD-262-7/2012 - usługi tłumaczenia pisemnego w ramach projektu ReNewTown oraz CesR”

Ne otwierać przed 10.12.2012r. przed godz. 12.30

- Ofertę należy przesać pocztą lub złożyć w Dziale Administracyjnym w siedzibie Zamawiającego w Warszawie przy ul. Twardej 51/55, w terminie do dnia 10 grudnia 2012 roku do godz. 12.00.

ROZDZIAŁ XI

Zmiana i wycofanie ofert

- Przed upływem terminu składania ofert Wykonawca może zmienić lub wycofać ofertę.
- Żadna z ofert nie może być zmieniona ani wycofana po upływie wyznaczonego terminu składania ofert.
- Zmiana oferty może nastąpić tylko poprzez złożenie zmienionej, pisemnej oferty według takich samych zasad jak wcześniej składana oferta. Oferta, zmieniająca wcześniej złożoną ofertę musi jednoznacznie wskazywać, które postanowienia oferty są zmieniane.
- Wykonawca może wycofać już złożoną ofertę, tylko przed upływem terminu składania ofert. Zamawiający może wydać ofertę Wykonawcy, tylko na podstawie pisemnego żądania zwrotu oferty, złożonego przez osobę upoważnioną ze strony Wykonawcy do wykonania tej czynności. Upoważnienie do wycofania oferty musi być załączone do żądania zwrotu oferty.

ROZDZIAŁ XII

Otwarcie ofert

- Otwarcie ofert nastąpi publicznie w dniu 10 grudnia 2012 roku o godz. 12.30 w siedzibie Zamawiającego w Warszawie, przy ul Twardej 51/55, pokój 442.**

LP address:

STANISŁAW LESZCZYCKI INSTITUTE OF GEOGRAPHY AND SPATIAL ORGANIZATION,
POLISH ACADEMY OF SCIENCES, 00-818 Warszawa, ul. Twarda 51/55





NEW POST-SOCIALIST CITY:
COMPETITIVE AND ATTRACTIVE



The project is implemented through the Central Europe Programme co-financed by ERDF.



CENTRAL EUROPE
COOPERATING FOR SUCCESS



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL
DEVELOPMENT FUND

2. Przed otwarciem ofert Zamawiający poda kwotę, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
3. Otwarcie ofert jest jawne. Podczas otwarcia ofert Zamawiający poda nazwy (firmy) oraz adresy Wykonawców, a także informacje dotyczące ceny.
4. Wykonawcy mogą uczestniczyć w publicznej sesji otwarcia ofert. W przypadku nieobecności Wykonawcy przy otwieraniu ofert, Zamawiający prześle na pisemny wniosek Wykonawcy, informację dotyczącą kwoty, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia oraz informacje podane podczas otwarcia ofert.
5. Na podstawie art. 96 ust. 3 ustawy oferty udostępnią się od chwili ich otwarcia.

ROZDZIAŁ XIII

Opis sposobu obliczenia ceny oferty oraz informacje w sprawie walut obcych

1. Cena oferty brutto musi zawierać wszystkie składniki cenotwórcze, w tym należny podatek VAT. Nie uwzględnienie przez wykonawcę jakichkolwiek kosztów związanych z wykonaniem przedmiotu zamówienia na etapie złożenia oferty nie będzie podstawą roszczeń Wykonawcy w stosunku do Zamawiającego, zarówno w trakcie realizacji przedmiotu zamówienia, jak i po jego wykonaniu.
2. Wykonawca określi cenę oferty z VAT w złotych polskich, z dokładnością do drugiego miejsca po przecinku, w formularzu ofertowym (załącznik nr 2 do SIWZ), z zastrzeżeniem ustanowień ust. 2.
3. Jeżeli zostanie złożona oferta, której wybór prowadziłby do powstania obowiązku podatkowego zamawiającego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług (podatek VAT) w zakresie dotyczącym wewnątrz wspólnotowego nabycia towarów, Zamawiającym w celu oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek wpłacić zgodnie z obowiązującymi przepisami.
4. Zamawiający nie przewiduje możliwości prowadzenia rozliczeń w walutach obcych. Rozliczenia między Wykonawcą a Zamawiającym będą dokonywane w złotych polskich.

LP address:

STANISŁAW LESZCZYCKI INSTITUTE OF GEOGRAPHY AND SPATIAL ORGANIZATION,
POLISH ACADEMY OF SCIENCES, 00-818 Warszawa, ul. Twarda 51/55





NEW POST-SOCIALIST CITY:
COMPETITIVE AND ATTRACTIVE

The project is implemented through the Central Europe
Programme co-financed by ERDF.



**CENTRAL
EUROPE**
COOPERATING FOR SUCCESS



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL
DEVELOPMENT FUND



Cooperatives of Employment
and Services in Rural areas

ROZDZIAŁ XIV

Kryteria oceny ofert

1. Oceniane będą wyłącznie oferty nie odrzucone.
2. Przy wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający będzie kierować kryterium najniższej ceny – Cena -100%

Wykonawca, który zaoferuje najniższą cenę otrzyma 100 pkt., natomiast pozostali Wykonawcy odpowiednio mniejszą liczbę punktów, obliczoną wg wzoru:

najniższa cena brutto

----- x 100 pkt.

cena brutto oferty ocenianej

ROZDZIAŁ XV

Wybór najkorzystniejszej oferty

1. Najkorzystniejszą spośród złożonych ważnych i niepodlegających odrzuceniu ofert będzie oferta o najwyższej ilości zdobytych punktów.
2. W toku oceny ofert Zamawiający może żądać udzielenia przez Wykonawców pisemnych wyjaśnień dotyczących treści złożonej oferty.
3. W toku oceny ofert Zamawiający poprawi oczywiste omyłki pisarskie i oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek oraz inne omyłki polegające na niezgodności ofert z SIWZ, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty, niezwłocznie zawiadamiając o tym Wykonawcę, którego oferta została poprawiona.
4. Jeżeli Zamawiający nie będzie mógł dokonać wyboru oferty najkorzystniejszej z uwagi na to, że zostaną złożone oferty o takiej samej cenie, zamawiający wezwie Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie określonym przez

LP address:

STANISŁAW LESZCZYCKI INSTITUTE OF GEOGRAPHY AND SPATIAL ORGANIZATION,
POLISH ACADEMY OF SCIENCES, 00-818 Warszawa, ul. Twarda 51/55





NEW POST-SOCIALIST CITY:
COMPETITIVE AND ATTRACTIVE



The project is implemented through the Central Europe Programme co-financed by ERDF.



CENTRAL EUROPE
COOPERATING FOR SUCCESS



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL
DEVELOPMENT FUND

Zamawiającego ofert dodatkowych. Wykonawcy, składając oferty dodatkowe, nie mogą zaoferować cen wyższych niż zaoferowane w złożonych ofertach.

ROZDZIAŁ XVI

Zabezpieczenie należytego wykonania umowy

Zamawiający nie wymaga wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

ROZDZIAŁ XVII

Zawarcie umowy

1. Zamawiający zawrze umowę z Wykonawcą, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą w terminie nie krótszym niż 5 dni od dnia przekazania zawiadomienia o wyborze oferty faksem.
2. Jeżeli w postępowaniu o udzielenie zamówienia zajdą okoliczności, o których mowa w art. 94. art. ust. 2 ustawy, Zamawiający może zawrzeć umowę przed upływem terminu, o którym mowa w ust. 1.
3. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana uchyla się od zawarcia umowy, Zamawiający wybierze ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert, bez przeprowadzenia ich ponownej oceny, chyba że zachodzą przesłanki określone w art. 93 ust. 1 ustawy.

ROZDZIAŁ XVIII

Środki ochrony prawnej przysługujące Wykonawcy w toku postępowania

1. Wykonawcom i innym podmiotom przysługują środki ochrony prawnej opisane w Dziale VI ustawy, w wyniku naruszenia przez zamawiającego przepisów ustawy.
2. Środki ochrony prawnej przysługują również organizacjom wpisanym na listę organizacji uprawnionych do wnoszenia środków ochrony prawnej, prowadzoną przez Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych.

LP address:

STANISŁAW LESZCZYCKI INSTITUTE OF GEOGRAPHY AND SPATIAL ORGANIZATION,
POLISH ACADEMY OF SCIENCES, 00-818 Warszawa, ul. Twarda 51/55





NEW POST-SOCIALIST CITY:
COMPETITIVE AND ATTRACTIVE



The project is implemented through the Central Europe Programme co-financed by ERDF.



CENTRAL EUROPE
COOPERATING FOR SUCCESS



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL
DEVELOPMENT FUND

ROZDZIAŁ XIX

Informacja o możliwościach i warunkach zmiany zawartej umowy

1. Niedopuszczalne są zmiany istotnych postanowień niniejszej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy, za wyjątkiem przewidzianych przez Zamawiającego w niniejszej SIWZ możliwości dokonania takich zmian.
2. Oprócz możliwości dokonania zmian do umowy, przewidzianych w postanowieniach załączonego projektu umowy, nie wymagających sporządzenia aneksu do umowy, Zamawiający przewiduje także możliwości zmiany postanowień umowy w przypadkach, gdy:
 - a) nastąpi zmiana powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym istotny wpływ na realizację przedmiotu umowy

ROZDZIAŁ XX

Postanowienia końcowe

1. Oferty, opinie biegłych, oświadczenia, zawiadomienia, wnioski, inne dokumenty i informacje składane przez zamawiającego i Wykonawców oraz umowa stanowią załączniki do protokołu postępowania.
2. Protokół wraz z załącznikami jest jawny. Załączniki do protokołu udostępnia się po dokonaniu wyboru najkorzystniejszej oferty lub unieważnienia postępowania, z tym, że oferty mogą zostać udostępnione po upływie terminu ich otwarcia.
3. Nie ujawnia się informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, jeżeli Wykonawca, nie później niż w terminie składania ofert zastrzegł, że nie mogą one być udostępniane. Wykonawca nie może zastrzec informacji, o których mowa w art. 86 ust. 4 ustawy.
4. Ujawnienie treści protokołu, załączników do protokołu, w tym ofert, odbywać się będzie na wniosek, według następujących zasad:
 - 1) udostępnienie protokołu lub załączników może nastąpić przez:
 - a) wgląd w miejscu i czasie wyznaczonym przez Zamawiającego

LP address:

STANISŁAW LESZCZYCKI INSTITUTE OF GEOGRAPHY AND SPATIAL ORGANIZATION,
POLISH ACADEMY OF SCIENCES, 00-818 Warszawa, ul. Twarda 51/55





NEW POST-SOCIALIST CITY:
COMPETITIVE AND ATTRACTIVE



The project is implemented through the Central Europe Programme co-financed by ERDF.



CENTRAL EUROPE
COOPERATING FOR SUCCESS



EUROPEAN UNION
EUROPEAN REGIONAL
DEVELOPMENT FUND

- b) przesłanie kopii pocztą, faksem lub drogą elektroniczną, zgodnie z wyborem wskazanym we wniosku
 - 2) bez zgody zamawiającego wnioskodawca w trakcie wglądu do protokołu lub załączników nie może samodzielnie kopiować lub utrwalać treści złożonych ofert za pomocą urządzeń lub innych środków technicznych służących utrwalaniu obrazu
 - 3) Zamawiający ustali, z uwzględnieniem złożonego w ofercie zastrzeżenia o tajemnicy przedsiębiorstwa, zakres informacji, które mogą być udostępnione
 - 4) Zamawiający wyznaczy czas, miejsce i osobę, w obecności której dokonana zostanie czynność udostępnienia dokumentów
 - 5) udostępnienie nastąpi w siedzibie Zamawiającego i może mieć miejsce wyłącznie w dni robocze, w godzinach od 8.00 do 16.00
 - 6) jeżeli przesłanie kopii załączników, w tym ofert, zgodnie z wyborem Wykonawcy będzie znacząco utrudnione z przyczyn technicznych, w szczególności ze względu na ilość dokumentów żądanych do przesłania, Zamawiający poinformuje o tym wnioskodawcę i wskaże sposób ich udostępniania
5. Wnioskodawca ponosi koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
6. Przywołane w SIWZ załączniki stanowią jej integralną część, tj.:
- 1) załącznik nr 1 – projekt umowy
 - 2) załącznik nr 2 – formularz oferty
 - 3) załącznik nr 3 – oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu
 - 4) załącznik nr 4 – oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia
 - 5) załącznik nr 5 – oświadczenie Wykonawcy będącego osobą fizyczną w zakresie art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy
 - 6) załącznik nr 6 – wykaz wykonanych usług
 - 7) załącznik nr 7 – wykaz osób

LP address:

STANISŁAW LESZCZYCKI INSTITUTE OF GEOGRAPHY AND SPATIAL ORGANIZATION,
POLISH ACADEMY OF SCIENCES, 00-818 Warszawa, ul. Twarda 51/55



